

**ДОКЛАД
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА
КОНФЕРЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО СОДЕЙСТВИЮ МЕЖДУНАРОДНОМУ
СОТРУДНИЧЕСТВУ
В ОБЛАСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 47 (A/39/47)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА
КОНФЕРЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО СОДЕЙСТВИЮ МЕЖДУНАРОДНОМУ
СОТРУДНИЧЕСТВУ
В ОБЛАСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 47 (A/39/47)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1984

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

/Подлинный текст на английском языке/
/15 августа 1984 года/

СОДЕРЖАНИЕ

Доклад Подготовительного комитета Конференции
Организации Объединенных Наций по содействию
международному сотрудничеству в области
использования ядерной энергии в мирных целях
о ее пятой сессии, проходившей в Венском
международном центре с 25 июня по 6 июля
1984 года

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	I - 6	I
II. ОРГАНИЗАЦИЯ ПЯТОЙ СЕССИИ.....	7 - 21	3
A. Открытие и продолжительность сессии.....	7	3
B. Членский состав и участие	8 - 15	3
C. Должностные лица Комитета	16 - 17	5
D. Утверждение повестки дня и организация работы.....	18 - 19	6
E. Документация.....	20	6
F. Утверждение доклада.....	21	6
III. РАБОТА КОМИТЕТА НА ЕГО ПЯТОЙ СЕССИИ	22 - 50	7
A. Проект предварительной повестки дня Конференции.....	22 - 27	7
B. Проект правил процедуры Конференции.....	28 - 33	9
C. Подготовка к Конференции и документация: доклад Генерального секретаря.....	34 - 45	9
D. Место и конкретные сроки проведения Конференции в 1986 году и последующих совещаний Подготовительного комитета, а также предварительная повестка дня шестой сессии Подготовительного комитета	46 - 50	13

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ПРИЛОЖЕНИЯ		
I. Временные правила процедуры Конференции Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях.....		15
II. Совместное заявление Председателя и Генерального секретаря Конференции по пунктам 2 и 3 повестки дня пятой сессии Подготовительного комитета.....		36
III. Совместное заявление Председателя Комитета и Генерального секретаря Конференции по пункту 4 повестки дня пятой сессии Подготовительного комитета.....		39
IV. Документы, представленные Подготовительному комитету на его пятой сессии.....		41

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 35/II2 от 5 декабря 1980 года Генеральная Ассамблея постановила созвать Конференцию Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях в соответствии с целями своей резолюции 32/50 от 8 декабря 1977 года. Ассамблея постановила также создать Подготовительный комитет Конференции и просила Председателя Генеральной Ассамблеи назначить членов Комитета в соответствии с принципом справедливого географического представительства.

2. В своей резолюции 36/78 от 9 декабря 1981 года Генеральная Ассамблея постановила, что Конференция состоится в Женеве с 29 августа по 9 сентября 1983 года, и сочла, что результаты Конференции должны быть включены в надлежащие документы соответствующего формата, относящиеся, в частности, к путям и средствам содействия международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях. Кроме того, Ассамблея настоятельно призвала все государства содействовать успешной подготовке Конференции, в частности, путем предоставления в соответствии с международными обязательствами информации об их научно-технических достижениях и практическом опыте в области использования ядерной энергии в мирных целях. В той же резолюции Ассамблея предложила Международному агентству по атомной энергии МАГАТЭ, специализированным учреждениям и другим соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций эффективно содействовать подготовке Конференции.

3. На своей тридцать седьмой сессии в резолюции 37/167 от 17 декабря 1982 года Генеральная Ассамблея выразила беспокойство в связи с отсутствием прогресса и признала настоятельную необходимость ускорения и завершения основной подготовительной работы к Конференции, ее предварительной повестки дня, ее документации и правил процедуры. Ассамблея просила Подготовительный комитет и Генерального секретаря Конференции принять соответствующие меры, включая, если потребуется, межсессионную деятельность со стороны государств-членов Комитета под руководством его Председателя, а также региональные усилия и соответствующую деятельность в области общественной информации, с тем чтобы обеспечить плодотворные результаты проведения Конференции. В той же резолюции Ассамблея постановила принять соответствующие решения в отношении сроков проведения Конференции в свете результатов четвертой сессии Подготовительного комитета.

4. На той же сессии в своем решении 37/453 от 10 мая 1983 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Подготовительного комитета постановила не созывать Конференцию в 1983 году. Далее в своем решении 37/454 от 10 мая 1983 года Ассамблея приняла к сведению

решение Комитета 1/ о том, что секретариату Конференции следует в пределах практических возможностей продолжать подготовку к Конференции согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи.

5. На своей тридцать восьмой сессии в резолюции 38/60 от 14 декабря 1983 года Генеральная Ассамблея постановила провести Конференцию в 1986 году. Ассамблея также просила Председателя Подготовительного комитета и Генерального секретаря Конференции незамедлительно провести соответствующие консультации с государствами-членами, которые могли бы облегчить урегулирование нерешенных вопросов, связанных с Конференцией, включая ее предварительную повестку дня и правила процедуры, а также с местом и конкретными сроками проведения Конференции, и доложить об этом Подготовительному комитету на его пятой сессии. Ассамблея отметила с признательностью, что секретариат Конференции ведет подготовку к Конференции, и просила Генерального секретаря Конференции продолжить эту подготовку. Ассамблея постановила, что Подготовительный комитет проведет свою пятую сессию в Вене в июне 1984 года, с тем чтобы завершить свою работу по согласованию повестки дня, а также других остающихся вопросов, связанных с Конференцией. Подготовительному комитету было предложено представить доклад Ассамблее на ее тридцать девятой сессии, с тем чтобы она могла рассмотреть в свете этого доклада вопрос о месте и конкретных сроках проведения Конференции в 1986 году, а также возможных дальнейших заседаний Комитета.

6. Подготовительный комитет провел свои первые три сессии в Вене, соответственно, с 3 по 7 августа 1981 года, с 21 по 30 июня 1982 года и с 27 октября по 2 ноября 1982 года. Он провел свою четвертую сессию в Нью-Йорке с 28 марта по 8 апреля 1983 года 2/.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ ПЯТОЙ СЕССИИ

A. Открытие и продолжительность сессии

7. В ходе своей пятой сессии Комитет провел 19 заседаний (35-53-е заседания) с 25 июня по 6 июля 1984 года. Кроме того, в ходе сессии он провел ряд неофициальных заседаний.

B. Членский состав и участие

8. В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 35/112 от 5 декабря 1980 года и 36/78 от 9 декабря 1981 года следующие 66 государств-членов были назначены Председателем Генеральной Ассамблеи в качестве членов Подготовительного комитета:

Австралия	Мавритания
Австрия	Малайзия
Алжир	Марокко
Аргентина	Мексика
Белорусская Советская Социалистическая Республика	Нигер
Бельгия	Нигерия
Берег Слоновой Кости	Нидерланды
Болгария	Норвегия
Бразилия	Объединенные Арабские Эмираты
Венгрия	Пакистан
Венесуэла	Перу
Гана	Польша
Гватемала	Румыния
Германии, Федеративная Республика	Саудовская Аравия
Германская Демократическая Республика	Сенегал
Греция	Сирийская Арабская Республика
Дания	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Египет	Соединенные Штаты Америки
Заир	Союз Советских Социалистических Республик
Индия	Таиланд
Индонезия	Турция
Ирак	Украинская Советская Социалистическая Республика
Иран (Исламская Республика)	Уругвай
Ирландия	Филиппины
Испания	Финляндия
Италия	Франция
Камерун	Чехословакия
Канада	Чили
Китай	Швеция
Колумбия	Шри Ланка
Коста-Рика	Эквадор
Куба	Югославия
Ливийская Арабская Джамахирия	Япония

9. Следующие члены Комитета были представлены на его пятой сессии:

Австралия	Мексика
Австрия	Нигерия
Алжир	Норвегия
Аргентина	Нидерланды
Белорусская Советская Социалистическая Республика	Объединенные Арабские Эмираты
Бельгия	Пакистан
Берег Слоновой Кости	Перу
Болгария	Польша
Бразилия	Румыния
Венгрия	Саудовская Аравия
Венесуэла	Сенегал
Германии, Федеративная Республика	Сирийская Арабская Республика
Германская Демократическая Республика	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Греция	Соединенные Штаты Америки
Дания	Союз Советских Социалистических Республик
Египет	Таиланд
Индия	Турция
Индонезия	Украинская Советская Социалистическая Республика
Ирак	Уругвай
Иран (Исламская Республика)	Филиппины
Ирландия	Финляндия
Испания	Франция
Италия	Чехословакия
Канада	Чили
Китай	Швеция
Колумбия	Шри Ланка
Куба	Эквадор
Малайзия	Югославия
Марокко	Япония

10. В качестве наблюдателей на пятой сессии присутствовали следующие государства:

Ливан
Парагвай
Тунис

11. На пятой сессии были представлены следующие не являющиеся членами государства:

Корейская Народно-Демократическая Республика
Корейская Республика
Швейцария

12. Были представлены следующие специализированные учреждения:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций
Организация Объединенных Наций по вопросам образования,
науки и культуры

13. Было также представлено Международное агентство по атомной энергии.

14. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Экономическая комиссия для Европы
Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана
Экономическая комиссия для Латинской Америки
Экономическая комиссия для Африки
Экономическая комиссия для Западной Азии
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

15. Были также представлены следующие межправительственные организации:

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет
Комиссия европейских сообществ
Организация экономического сотрудничества и развития
Мировая энергетическая конференция

С. Должностные лица Комитета

16. На своих 1, 2, 3, 8, и 17-м заседаниях, состоявшихся 3, 4 и 5 августа 1981 года и 21 и 30 июня 1982 года, Подготовительный комитет избрал следующих должностных лиц на период подготовительного процесса:

Председатель: г-н Новак Прибичевич (Югославия)

Заместители Председателя: г-н Ф.К.А. Аллоти (Гана)
г-н Эссам эд-Дин Навас (Египет)
г-н Сурор Мерза Махмуд (Ирак)
г-н Франц И.А. Тервисма ван
Шельтинга (Нидерланды)

17. На своем 35-м заседании 25 июня 1984 года Подготовительный комитет избрал следующих должностных лиц, кандидатуры которых были выдвинуты пятью правительствами для замещения ранее выдвинутых ими членов Бюро Комитета:

заместители Председателя:

Аргентина: г-н Хуан Карлос Бельтрамино вместо г-на Л.А.Оливьери
Перу: г-н Хорхе Вото Берналес вместо г-на А. Арсубиага
Роспиглиоси
Чехословакия: г-н Зденек Камис вместо г-на М. Опита
Швеция: г-н Йохан Норденфельт вместо г-на Б. Скалы

Докладчик:

Индонезия: г-н Энни Соепрапто вместо г-на Д. Амана

Д. Утверждение повестки дня и организация работы

18. На своем 35-м заседании 25 июня 1984 года Комитет утвердил следующую повестку дня сессии, которая содержится в документе А/CONF.108/РС/10:

1. Утверждение повестки дня и организация работы
2. Проект предварительной повестки дня Конференции
3. Проект правил процедуры Конференции
4. Подготовка к Конференции и документация: доклад Генерального секретаря
5. Место и конкретные сроки проведения Конференции в 1986 году и последующих совещаний Подготовительного комитета, а также предварительная повестка дня шестой сессии Подготовительного комитета
6. Утверждение доклада Подготовительного комитета

19. Комитет также утвердил порядок своей работы, изложенный в документе А/CONF.108/РС/5/СРР.2.

Е. Документация

20. Документы, представленные Комитету, приводятся в приложении IV.

Г. Утверждение доклада

21. На своем 53-м заседании 6 июля 1984 года Подготовительный комитет утвердил доклад о работе своей пятой сессии (А/CONF.108/РС/L.6 и добавления) с внесенными в него устными поправками.

III. РАБОТА КОМИТЕТА НА ЕГО ПЯТОЙ СЕССИИ

A. Проект предварительной повестки дня Конференции (пункт 2 повестки дня)

22. Комитет рассмотрел данный пункт повестки дня на своих 35-37-м заседаниях 25 и 26 июня 1984 года.

23. Председатель Подготовительного комитета от имени Генерального секретаря Конференции и от своего имени сделал заявление о совместно проведенных ими консультациях с государствами-членами относительно повестки дня Конференции и процесса принятия решений в соответствии с пунктом 2 резолюции 38/60 Генеральной Ассамблеи (см. приложение II).

24. Комитет постановил, что пункт 5 предварительной повестки дня Конференции должен гласить следующее:

"Общеприемлемые принципы международного сотрудничества в области использования ядерной энергии в мирных целях и соответствующие пути и средства содействия такому сотрудничеству, как это предусмотрено в резолюции 32/50 Генеральной Ассамблеи, а также в соответствии с взаимно приемлемыми сообщениями, касающимися нераспространения".

25. Комитет постановил рекомендовать Конференции для утверждения следующую предварительную повестку дня:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя Конференции.
3. Организационные вопросы:
 - a) утверждение правил процедуры;
 - b) утверждение повестки дня;
 - c) организация работы;
 - d) выборы других должностных лиц, помимо Председателя;
 - e) полномочия представителей на Конференции:
 - i) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
 - ii) доклад Комитета по проверке полномочий.

4. Общие прения.
 5. Общеприемлемые принципы международного сотрудничества в области использования ядерной энергии в мирных целях и соответствующие пути и средства содействия такому сотрудничеству, как это предусмотрено в резолюции 32/50 Генеральной Ассамблеи, а также в соответствии с взаимно приемлемыми соображениями, касающимися нераспространения.
 6. Значение ядерной энергии для социально-экономического развития.
 7. Роль других видов применения ядерной энергии в мирных целях, например, в таких областях, как продовольствие и сельское хозяйство, здравоохранение и медицина, гидрология, промышленность и т.д., для социально-экономического развития.
 8. Утверждение заключительного документа (заключительных документов).
 9. Закрытие Конференции.
26. В связи с пунктом 5 предварительной повестки дня Конференции Комитет постановил включить в свой доклад следующее:
- "Без ущерба для правил процедуры Конференции и не создавая какого-либо прецедента, Подготовительный комитет достиг понимания в том, что решения на Конференции, касающиеся существа пункта 5, принимаются консенсусом. Далее было согласовано, что при открытии Конференции до утверждения повестки дня Конференции Председатель Конференции сделает заявление, подтверждающее это понимание".
27. Комитет высоко оценил усилия Председателя Комитета и Генерального секретаря Конференции по проведению неофициальных консультаций перед пятой сессией Подготовительного комитета. Было отмечено, что эти усилия, а также конструктивный дух сотрудничества до начала и во время сессии, содействовали достижению плодотворных результатов, о которых говорится в предшествующих пунктах. Было признано, что договоренность, о которой говорится в пунктах 24-26 выше, хотя и не являлась полностью удовлетворительной для некоторых делегаций, представляет собой реалистический компромисс, и что этот же дух реализма, объективности и взаимного сотрудничества и взаимопонимания необходимо сохранить и во время Конференции для обеспечения ее успеха и достижения в ее ходе значимых результатов в выполнении поставленных перед Конференцией целей и задач.

В. Проект правил процедуры Конференции
(пункт 3 повестки дня)

28. Комитет рассмотрел данный пункт повестки дня на своих 35-42-м заседаниях 25-29 июня 1984 года. Комитету была представлена записка секретариата о проекте временных правил процедуры Конференции (A/CONF.108/PC.5) и записка секретариата о проекте правил процедуры Конференции (A/CONF.108/PC/3/CRP.1).

29. Комитет одобрил проект временных правил процедуры Конференции в целом (A/CONF.108/PC.5) при том понимании, что два конкретных вопроса, содержащихся в правиле 6 и в пункте I правила 50 (см. правило 51 приложения I к настоящему докладу) будут рассмотрены на его следующей сессии (см. приложение I).

30. В ходе обсуждения правила 51 проекта временных правил процедуры Конференции (см. правило 51, приложение I к настоящему докладу) одна делегация, которую поддерживали другие делегации, предложила, чтобы Комитет, учитывая особый исторический характер Конференции и связываемые с ней большие надежды, рекомендовал Генеральной Ассамблее предусмотреть составление кратких отчетов о работе двух главных комитетов и пленарного заседания Конференции или по крайней мере о работе главного комитета при рассмотрении пункта 5 повестки дня Конференции, как он дается в пункте 25 выше, так как в будущем может возникнуть необходимость вновь вернуться к составлению отчетов.

31. Секретарь Комитета обратил внимание Комитета на резолюцию 36/117 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1981 года, озаглавленную "План конференции", и, в частности, на резолюцию 36/177 D, озаглавленную "Контроль и ограничение объема документации для специальных конференций", а также на пункт 2 приложения к резолюции 36/117.

32. Некоторые делегации высказали мнение о том, что в соответствии с резолюцией 36/117 Генеральной Ассамблеи Конференция не должна обеспечиваться краткими отчетами.

33. Комитет договорился принять решение по этому вопросу на своей следующей сессии и просил Генерального секретаря представить заявление об административных и финансовых последствиях этого предложения.

С. Подготовка к Конференции и документация:
доклад Генерального секретаря
(пункт 4 повестки дня)

34. Комитет рассмотрел данный пункт повестки дня на своих 42-50-м заседаниях с 29 июня по 5 июля 1984 года. Комитету был представлен доклад Генерального секретаря по подготовке к Конференции и документации (A/CONF.108/PC/11 и Add.1) и записка секретариата о подготовке к Конференции и документации (A/CONF.108/PC/5/CRP.1). Председатель Комитета сделал от имени Генерального секретаря Конференции и от

своего имени заявление относительно совместных консультаций с государствами-членами по данному пункту повестки дня (см. приложение III). На рассмотрение Комитета был также представлен проект предложения, озаглавленный "Созыв совещания всемирно известных специалистов в области ядерной энергии" (A/CONF.108/PC/L.7) и доклад заместителя Председателя Комитета г-на Эссам эд-Дин Хаваса (Египет) о неофициальных консультациях по предложению Ирака о созыве совещания всемирно известных специалистов (A/CONF.108/PC/5/CRP.4). Решение Комитета по двум последним предложениям см. пункт 43 ниже.

35. Комитет с удовлетворением принял к сведению доклад Генерального секретаря о подготовке к Конференции и документации и просил Генерального секретаря Конференции продолжить подготовку в соответствии с положениями доклада, учитывая замечания и предложения, высказанные в ходе его рассмотрения Комитетом.

36. Комитет еще раз подчеркнул важность надлежащей подготовки к Конференции. Члены Комитета единодушно признали важное значение межсессионных межправительственных консультаций и контактов. Комитет также договорился о следующем:

а) приступить к формальной/официальной межсессионной работе на межправительственном уровне с шестой сессии Подготовительного комитета;

б) рекомендовать Генеральной Ассамблее просить Председателя Подготовительного комитета и Генерального секретаря Конференции на основе практики, с успехом применявшейся до пятой сессии Подготовительного комитета, продолжить, по мере необходимости, индивидуальные и групповые консультации для оказания содействия Комитету в ускорении необходимой подготовки к Конференции в вопросах процедуры и существа.

37. Председатель заявил, что, как он понимает, консультации, предусмотренные в пункте 36b выше, также будут носить неофициальный характер в соответствии с практикой, существовавшей до пятой сессии Комитета.

38. Делегация Нигерии выразила оговорки относительно текста пункта 36 выше, поскольку в нем не говорится о том, что Комитету необходимо приступить к подготовке Конференции.

39. Признавая резолюции Генеральной Ассамблеи, в которых подчеркивался ожидаемый вклад МАГАТЭ, в частности, в связи с работой Комитета по гарантированным поставкам (КГП), учрежденного Советом управляющих МАГАТЭ, а также со стороны специализированных учреждений и других соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций, Комитет постановил, что такое содействие в подготовке документации для Конференции должно быть конкретным и всеобъемлющим и четко увязываться с целями и задачами Конференции, включая, в частности, предложения относительно практических и эффективных путей и средств

содействия международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях. Комитет подчеркнул, что такое содействие должно отвечать указаниям Генеральной Ассамблеи относительно контроля над документацией и ограничения ее объема.

40. Комитет постановил, что документация, которая будет подготовлена МАГАТЭ, специализированными учреждениями и соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, включая доклады региональных совещаний групп экспертов, должна быть представлена Комитету до ее распространения для Конференции. В этой связи Комитет призвал соответствующие организации представить подготовленные ими документы секретариату Конференции заблаговременно, предпочтительно за три месяца до начала шестой сессии Комитета.

41. Представитель МАГАТЭ сообщил о представляемом Комитету документе, а также о документах, которые подготавливаются в соответствии с просьбами Генеральной Ассамблеи, содержащимися в соответствующих резолюциях. Кроме того, Комитет был заверен в том, что в свете замечаний, сделанных на второй сессии Подготовительного комитета, уже представленный документ о гарантиях будет соответствующим образом исправлен.

42. Комитет просил секретариат Конференции обеспечить получение доклада от соответствующих международных организаций относительно исследований и обсуждений, осуществлявшихся как в их рамках, так и для органов, для которых они выполняли функции секретариатов, цели которых связаны с деятельностью государств-членов в области ядерной энергетики и с определением последствий их ядерных программ и деятельности для окружающей среды. В этой связи необходимо запросить информацию, в частности у Международной морской организации, Организации экономического сотрудничества и развития/Агентства по ядерной энергии, Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Научного комитета Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации и Международной комиссии по радиологической защите.

43. Комитет постановил в принципе согласиться с тем, чтобы группа всемирно известных специалистов представила консультативные заключения по основным вопросам, затрагиваемым Конференцией. Эта группа, в состав которой должно войти до 15 членов, избранных по принципу справедливого географического представительства, и которая должна собраться в Вене примерно на четыре дня приблизительно за шесть месяцев до начала Конференции, будет учреждена на шестой сессии Подготовительного комитета, в ходе которой будет также определен надлежащий мандат для ее работы. Комитет подчеркнул, что необходимо приложить все усилия, для того чтобы максимально оправдать затраты на это совещание. Комитет, учитывая вышесказанное, рекомендует Генеральной Ассамблее после рассмотрения финансовых последствий предпринять в кратчайшие сроки необходимые шаги для обеспечения средств на проведение этого совещания.

44. Комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее поручить Генеральному секретарю пригласить для участия в Конференции:

- a) все государства;
- b) Намибию, представляемую Советом Организации Объединенных Наций по Намибии;
- c) представителей организаций, которые имеют постоянные приглашения от Генеральной Ассамблеи участвовать в сессиях и в работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, в качестве наблюдателей, в соответствии с резолюциями 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года и 31/152 от 20 декабря 1976 года Ассамблеи;
- d) представителей национально-освободительных движений, признанных Организацией африканского единства в ее регионе, в качестве наблюдателей, в соответствии с резолюцией 3280 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1974 года;
- e) Международное агентство по атомной энергии и специализированные учреждения, а также заинтересованные органы Организации Объединенных Наций, которые должны быть представлены на Конференции;
- f) заинтересованные межправительственные организации, которые должны быть представлены наблюдателями на Конференции;
- g) неправительственные организации, имеющие консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете, и другие неправительственные организации, имеющие особую заинтересованность в работе Конференции, которые должны быть представлены наблюдателями на Конференции.

45. Как было согласовано на второй сессии Подготовительного комитета, Генеральный секретарь Конференции должен проконсультироваться с Комитетом относительно списка неправительственных организаций, приглашаемых для участия в Конференции.

Д. Место и конкретные сроки проведения Конференции в 1986 году и последующих совещаний Подготовительного комитета, а также предварительная повестка дня шестой сессии Подготовительного комитета

(пункт 5 повестки дня)

46. Комитет рассмотрел данный пункт повестки дня на своих 47, 50 и 51-м заседаниях 3 и 5 июля 1984 года.

47. Председатель Подготовительного комитета от имени Генерального секретаря Конференции и от своего имени выступил с заявлением относительно консультаций, которые они провели по данному вопросу с государствами-членами.

48. Представитель Югославии информировал Комитет о том, что правительство Югославии пока не смогло принять решения относительно возможности предложить Белград в качестве места проведения Конференции и что оно должным образом рассмотрит этот вопрос до начала следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Приветствуя заявление представителя Югославии, члены Комитета решительно высказались за проведение Конференции в Белграде и выразили надежду, что правительство Югославии найдет возможность выступить в качестве принимающей страны.

49. Комитет постановил, что в случае, если ни от одного государства-члена не поступит приглашения принять Конференцию, Конференция продолжительностью до трех недель будет проведена в Женеве в сентябре-ноябре 1986 года, если это будет сочтено целесообразным и возможным с точки зрения наличия необходимых средств по ее обслуживанию, а также с учетом проведения других запланированных крупных международных конференций и мероприятий в этот период.

50. На своем 51-м заседании 5 июля 1984 года Комитет постановил, что его шестая сессия продолжительностью до двух недель будет проведена в Вене в октябре 1985 года. Комитет также утвердил следующую предварительную повестку дня своей шестой сессии:

1. Утверждение повестки дня и организация работы.
2. Рассмотрение правил 6 и 51 временных правил процедуры Конференции.
3. Подготовка к Конференции и документация:
 - a) доклад Генерального секретаря;
 - b) учреждение группы всемирно известных специалистов, ее мандат и состав;
 - c) официальная деятельность на межправительственном уровне в период между сессиями: дата начала и учреждение механизма.

4. Начало подготовки заключительного документа (заключительных документов) Конференции.
5. Созыв седьмой сессии: место и сроки проведения и предварительная повестка дня.
6. Утверждение доклада Подготовительного комитета.

Примечания

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 48А (А/37/48/Add.1), приложение I.

2/ Доклад Комитета о работе его первой сессии см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 48 (А/36/48); доклад Комитета о работе его второй, третьей и четвертой сессий см. там же, тридцать седьмая сессия, Дополнения № 48 и 48А (А/37/48 и Add.1).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Временные правила процедуры Конференции Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ	
1. Состав делегаций	19
2. Заместители представителей и советники	19
3. Представление полномочий	19
4. Комитет по проверке полномочий	19
5. Временное участие в Конференции	19
II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА	
6. Выборы	20
7. Исполняющий обязанности Председателя	20
8. Права Председателя при голосовании	20
III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ	
9. Состав	20
10. Функции	21
IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ	
11. Обязанности Генерального секретаря	21
12. Обязанности секретариата	21
13. Заявления секретариата	22
V. ВЫВОДЫ КОНФЕРЕНЦИИ	
14. Выводы Конференции	22

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
15. Кворум	22
16. Общие права Председателя Конференции	22
17. Выступления по порядку ведения заседания	23
18. Выступления	23
19. Внеочередные выступления	24
20. Прекращение записи ораторов	24
21. Право на ответ	24
22. Перерыв в прениях	24
23. Прекращение прений	25
24. Перерыв или закрытие заседания	25
25. Порядок рассмотрения процедурных предложений	25
26. Представление предложений и поправок по существу	25
27. Снятие процедурных и иных предложений	26
28. Решения по вопросу о компетенции	26
29. Рассмотрение последствий различных решений с точки зрения программы, а также их финансовых и административных последствий	26
30. Повторное рассмотрение предложений	26

VII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

31. Общее согласие	27
32. Права при голосовании	27
33. Требуемое большинство	27
34. Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании представители"	27
35. Формы голосования	28

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
36. Разъяснение мотивов голосования	28
37. Порядок, соблюдаемый при голосовании	28
38. Раздельное голосование по предложениям	28
39. Поправки	29
40. Порядок голосования по поправкам	29
41. Порядок голосования по предложениям	29
42 и 43. Выборы	29 - 30

VIII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

44. Главные комитеты и рабочие группы	30
45. Представительство в Главных комитетах	30
46. Должностные лица и процедуры	30

IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

47. Языки Конференции	31
48. Устный перевод	31
49. Языки резолюций и других официальных решений . .	31
50. Языки докладов	32
51. Отчеты о заседаниях	32

X. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

52. Общие принципы	32
53. Коммюнике о закрытых заседаниях	32

XI. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

54. Представители Совета Организации Объединенных Наций по Намибии	33
55. Представители организаций, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой	33

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
56. Представители национально-освободительных движений	33
57. Представители специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии . . .	33
58. Представители других межправительственных организаций	34
59. Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций	34
60. Представители неправительственных организаций . .	34
61. Письменные заявления	34
XII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ВРЕМЕННОЕ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ЭТИХ ПРАВИЛ	
62. Порядок внесения поправок	35
63. Порядок временного приостановления действия . . .	35
XIII. ПРОЧИЕ ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ	
64. Прочие процедурные вопросы	35

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегаций

Правило 1

Каждое участвующее в Конференции государство представляется главой делегации и не более чем пятью другими аккредитованными представителями и необходимыми заместителями представителей и советниками.

Заместители представителей и советники

Правило 2

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Представление полномочий

Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции, по возможности, не менее чем за неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия даются главой государства или главой правительства или министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав определяется на основе состава Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Временное участие в Конференции

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы 1/

Правило 6 *

Конференция с должным учетом справедливого географического распределения избирает следующих должностных лиц: Председателя, ___ заместителей Председателя и Главного докладчика Конференции, а также Председателей всех Главных комитетов, учреждаемых согласно правилу 44. Каждый Главный комитет избирает трех заместителей Председателя и докладчика.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

1. Если Председатель Конференции считает необходимым не присутствовать на заседании или на любой части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя Конференции.
2. Заместитель Председателя Конференции, исполняющий обязанности Председателя Конференции, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Права Председателя при голосовании 2/

Правило 8

Председатель или заместитель Председателя Конференции, исполняющий обязанности Председателя Конференции, не участвует в голосовании, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо него.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 9

Председатель, заместители Председателя, Главный докладчик Конференции и Председатели Главных комитетов образуют Генеральный комитет. Председатель Конференции или в его отсутствие один из

* Комитет рассмотрит вопрос о числе заместителей Председателя на своей шестой сессии.

1/0 выборах должностных лиц Комитета по проверке полномочий и рабочих групп см. в правиле 46а.

2/0 правах при голосовании Председателей Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий см. в правиле 46б.

назначаемых их заместителей Председателя Конференции выступает в качестве Председателя Генерального комитета. В работе Генерального комитета может участвовать без права голоса Председатель Комитета по проверке полномочий.

Функции

Правило 10

Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем руководстве работой Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Обязанности Генерального секретаря

Правило 11

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или в его отсутствие Генеральный секретарь Конференции выступают в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или Генеральный секретарь Конференции могут поручить одному из сотрудников секретариата замещать их на этих заседаниях.

2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, необходимым для Конференции.

Обязанности секретариата

Правило 12

Секретариат Конференции согласно этим правилам:

- а) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- б) получает, переводит и распространяет документы Конференции;
- с) публикует и распространяет доклад Конференции;
- д) осуществляет звукозаписи заседаний и обеспечивает их хранение;
- е) организует хранение документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций;
- ф) вообще выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Конференции.

Заявления секретариата

Правило 13

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или Генеральный секретарь Конференции, или любой сотрудник секретариата, назначенный любым из них для этой цели, может, при условии соблюдения правила 18, выступать с заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. ВЫВОДЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Правило 14

1. Конференция утверждает доклад, проект которого готовится Главным докладчиком.
2. Конференция утверждает также другие (другой) заключительные документы (заключительный документ), если она сочтет это целесообразным.

VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум 3/

Правило 15

Председатель Конференции может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства таких государств.

Общие права Председателя

Правило 16

1. Помимо осуществления прав, предоставляемых ему другими постановлениями настоящих правил, Председатель Конференции председательствует на пленарных заседаниях Конференции; он открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку

^{3/} О кворуме, необходимом на заседаниях комитетов, см. правило 46с.

ведения заседания. Председатель, с учетом настоящих правил, осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителя каждого участника Конференции по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 17

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 18

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 17, 19 и 21-24 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.

2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. Решение высказаться относительно предложения о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум - против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае Председатель, с согласия Конференции, ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами и выступления по другим вопросам представителей государств - пятнадцатью минутами, а других участников - десятью минутами.

Прекращение прений

Правило 23

Любой представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение, с учетом правила 25, немедленно ставится на голосование.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 24

С учетом правила 37, каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и, с учетом правила 25, немедленно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Правило 25

Указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми остальными процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми на заседании, в следующем порядке:

- а) о перерыве в работе заседания;
- б) о закрытии заседания;
- с) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- д) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 26

Предложения и поправки по существу обычно представляются в письменной форме Генеральному секретарю Конференции, который рассылает их всем делегациям. За исключением тех случаев, когда Конференция принимает иное решение, предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее, чем через двадцать четыре часа после их рассылки всем делегациям на всех языках Конференции.

Внеочередные выступления

Правило 19

Председателю или Докладчику какого-либо Главного комитета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел Комитет.

Прекращение записи ораторов

Правило 20

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов. Когда список ораторов исчерпан, Председатель, с согласия Конференции, объявляет о прекращении прений.

Право на ответ

Правило 21

1. Несмотря на правило 20, Председатель предоставляет право на ответ представителю любого государства, участвующего в Конференции, который обращается с такой просьбой. Возможность выступить с ответом может быть предоставлена любому другому представителю.
2. Выступления с использованием этого правила обычно разрешаются только в конце дня, если было назначено проведение двух заседаний, посвященных рассмотрению одного и того же пункта.
3. Представители любого государства могут делать не более двух выступлений с использованием этого правила на одном заседании по любому пункту. Первое выступление ограничивается пятью минутами, а второе - тремя минутами; в любом случае представители должны стараться быть по возможности краткими.

Перерыв в прениях

Правило 22

Каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум - против него, после чего это предложение, с учетом правила 25, немедленно ставится на голосование.

Снятие процедурных и иных предложений

Правило 27

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до начала голосования по нему при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Любое предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 28

Любое процедурное предложение, предусматривающее принятие решения о компетенции Конференции утвердить какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до проведения голосования по последнему.

Рассмотрение последствий различных решений с точки зрения программы, а также их финансовых и административных последствий

Правило 29

До принятия какого-либо решения или рекомендации, осуществление которых может иметь для Организации Объединенных Наций последствия с точки зрения программы или финансовые или административные последствия, Конференция принимает к сведению доклад Генерального секретаря о таких последствиях.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 30

После того, как предложение было принято или отклонено, оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Конференции, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться относительно процедурного предложения о повторном рассмотрении предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого рассмотрения, после чего данное процедурное предложение немедленно ставится на голосование.

VII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Общее согласие

Правило 31

Конференции следует прилагать все усилия к тому, чтобы работа Конференции и утверждение ее доклада осуществлялись на основе общего согласия.

Права при голосовании

Правило 32

Каждое государство, участвующее в работе Конференции, имеет один голос.

Требуемое большинство 4/

Правило 33

1. Если Конференция не примет иного решения и с учетом правила 31, решения Конференции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. Если Конференция не примет иного решения, и если иное не оговорено, решения Конференции по всем вопросам процедурного характера принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или к вопросам существа решение принимается Конференцией простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
4. При разделении голосов поровну предложение считается отклоненным.

Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании представители"

Правило 34

В настоящих правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к представителям, голосующим

4/ О большинстве, требуемом для принятия решений комитетами и рабочими группами, см. правило 46d.

"за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Формы голосования

Правило 35

За исключением случаев, оговоренных в правиле 42, голосование на Конференции обычно проводится поднятием руки, но если какой-либо представитель потребует поименного голосования, то оно будет проводиться в английском алфавитном порядке названий государств-участников Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании выносятся каждое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".

Разъяснение мотивов голосования

Правило 36

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснение мотивов их голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступлений с такими разъяснениями. Представитель любого государства, внесший процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 37

После того, как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как по порядку ведения заседания в связи с самим процессом голосования. Прежде чем объявить результаты голосования, Председатель объявляет о прекращении голосования.

Раздельное голосование по предложениям

Правило 38

Каждый представитель может требовать раздельного голосования по отдельным частям внесенного предложения. Если какой-либо другой представитель возражает против этого требования, то оно ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно данного требования предоставляется только двум представителям, выступающим за раздельное голосование, и двум - против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании, принятые после этого части предложения ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то предложение считается отклоненным в целом.

Поправки
Правило 39

Любое предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к этому предложению, исключает что-либо из него или изменяет его часть. Если не оговорено иначе, то понятие "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

Порядок голосования по поправкам

Правило 40

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Порядок голосования по предложениям

Правило 41

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то, если Конференция не примет иного решения, они ставятся на голосование в том порядке, в котором они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения.

3. Любое требование о том, чтобы по какому-либо предложению не принималось решения, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

Выборы

Правило 42

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Конференция не примет иного решения.

Правило 43

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, то каждая делегация имеет право голосовать за кандидатов, число которых не может превышать числа заполняемых мест, и избираются кандидаты - числом не свыше числа таких мест, - получившие при первой баллотировке большинство поданных голосов и наибольшее число голосов.
2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные баллотировки.

VIII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Главные комитеты и рабочие группы

Правило 44

Учреждаются два Главных комитета; Конференцией и Главными комитетами в случае необходимости могут создаваться рабочие группы.

Представительство в Главных комитетах

Правило 45

Каждое государство, участвующее в Конференции, может быть представлено одним представителем в каждом Главном комитете. Оно может назначать в эти Комитеты таких заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Должностные лица и процедуры

Правило 46

Правила, относящиеся к должностным лицам (правила 6-8), секретариату Конференции (правила 11-13), порядку ведения заседаний (правила 15-30) и к принятию решений (правила 31-43), применимы *mutatis mutandis* к работе комитетов и рабочих групп, за исключением того, что:

а) если не решено иначе, Комитет по проверке полномочий и любая рабочая группа избирают председателя и таких других должностных лиц, какие могут им потребоваться;

б) председатели Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий, а также председатели рабочих групп могут пользоваться правом голоса;

с) большинство представителей в Генеральном комитете или в Комитете по проверке полномочий или в любой рабочей группе составляют кворум; Председатель Главного комитета может объявлять заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствуют представители по меньшей мере одной четверти государств, участвующих в Конференции;

д) с учетом правила 31, решения комитетов и рабочих групп принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей, однако для повторного рассмотрения внесенного предложения требуется большинство, установленное правилом 30.

IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 47

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 48

1. Речи, произносимые на одном из языков Конференции, переводятся устно на другие ее языки.

2. Представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если он принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из таких языков.

Языки резолюций и других официальных решений

Правило 49

Все резолюции и другие официальные решения Конференции издаются на языках Конференции.

Языки докладов

Правило 50

Любые доклады, представленные Генеральным комитетом, Комитетом по проверке полномочий или Главными комитетами, учрежденными в соответствии с правилом 44, а также доклад Конференции, о котором говорится в правиле 14, издаются на языках Конференции.

Отчеты о заседаниях

Правило 51

1. *

2. Звукозаписи заседаний Конференции и Главных комитетов ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если соответствующий Главный комитет не принял иного решения, такие записи заседаний его рабочих групп не ведутся.

Х. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Общие принципы

Правило 52

1. Если соответствующий орган не принял иного решения, пленарные заседания Конференции и заседания Главных комитетов являются открытыми.

2. Заседания других органов Конференции проводятся как закрытые заседания.

Коммюнике о закрытых заседаниях

Правило 53

После завершения закрытого заседания соответствующий орган может распространить через Генерального секретаря Конференции коммюнике для печати.

* Комитет рассмотрит вопрос о составлении кратких отчетов о пленарных заседаниях и/или заседаниях Главных комитетов Конференции на своей шестой сессии с учетом заявления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о программных, финансовых и административных последствиях.

XI. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Представители Совета Организации Объединенных Наций по Намибии

Правило 54

Представители, назначенные Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, могут участвовать в работе Конференции, ее Главных комитетов и любой рабочей группы согласно соответствующим резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи.

Представители организаций, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой

Правило 55

Представители, назначенные организациями, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи участвовать в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, ее Главных комитетов и, при необходимости, любой рабочей группы.

Представители национально-освободительных движений

Правило 56

Представители, назначенные национально-освободительными движениями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, ее Главных комитетов и, при необходимости, любой рабочей группы при рассмотрении любого вопроса, представляющего для этих движений особый интерес.

Представители специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии 5/

Правило 57

Представители, назначенные специализированными учреждениями и МАГАТЭ, могут участвовать без права голоса в работе Конференции, ее Главных комитетов и, при необходимости, любой рабочей группы при рассмотрении вопросов, относящихся к сфере их деятельности.

5/ Для целей настоящих правил термин "специализированные учреждения" включает Генеральное соглашение по тарифам и торговле.

Представители других межправительственных организаций

Правило 58

Представители, назначенные другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, ее Главных комитетов и, при необходимости, любой рабочей группы при рассмотрении вопросов, относящихся к сфере их деятельности.

Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций

Правило 59

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, ее Главных комитетов и, при необходимости, любой рабочей группы при рассмотрении вопросов, относящихся к сфере их деятельности.

Представители неправительственных организаций

Правило 60

1. Неправительственные организации, приглашенные на Конференцию, могут назначить представителей для присутствия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Конференции и ее Главных комитетов.
2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа Конференции и с согласия этого органа такие наблюдатели могут выступать с устными заявлениями по вопросам, в которых они особо компетентны.

Письменные заявления

Правило 6I

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 54-60, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве и на тех языках, как они были представлены секретариату для распространения, при условии, что такое заявление, представленное от имени неправительственной организации, касается вопроса, в котором эта организация особо компетентна и относится к работе Конференции.

XII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ВРЕМЕННОЕ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ЭТИХ ПРАВИЛ

Порядок внесения поправок

Правило 62

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как по предлагаемой поправке сделает сообщение Генеральный комитет.

Порядок временного приостановления действия

Правило 63

Действие любого из настоящих правил может быть временно приостановлено Конференцией при условии подачи за двадцать четыре часа до этого уведомления, касающегося предложения о таком приостановлении; это условие может не соблюдаться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом времени, необходимым для достижения этой цели.

XIII. ПРОЧИЕ ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

Правило 64

Если возникают вопросы процедурного характера, которые не охватываются настоящими правилами процедуры, то Конференция руководствуется правилами процедуры Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Совместное заявление Председателя и Генерального секретаря Конференции по пунктам 2 и 3 повестки дня пятой сессии Подготовительного комитета

1. В моем вступительном заявлении я уже вкратце затронул предысторию резолюции 38/60 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1983 года. В пункте 2 этой резолюции Генеральная Ассамблея просила Председателя Подготовительного комитета и Генерального секретаря Конференции незамедлительно провести соответствующие консультации с государствами-членами, которые могли бы облегчить урегулирование нерешенных вопросов, связанных с Конференцией, включая ее предварительную повестку дня и правила процедуры, а также с местом и конкретными сроками проведения Конференции, и представить об этом доклад Подготовительному комитету на его пятой сессии.
2. Во исполнение этого конкретного поручения Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь Конференции и я провели широкие консультации с государствами-членами по соответствующим вопросам, причем в течение ряда последних месяцев эти консультации были практически непрерывными. Мы также совместно провели в Вене ряд встреч с большим числом делегаций, стремясь обеспечить представительство различных региональных групп. Мы провели два раунда таких встреч - с 27 февраля по 8 марта, а затем с 21 по 31 мая, - причем каждый раунд завершался общей встречей всех заинтересованных государств-членов. Как я уже упоминал в своем предыдущем заявлении, в ходе наших консультаций мы встретили широкую поддержку и одобрение, когда все стороны продемонстрировали готовность к сотрудничеству и объективный подход наряду с конструктивным стремлением содействовать урегулированию нерешенных вопросов, связанных с нашей Конференцией. Мы хотели бы выразить в этой связи нашу искреннюю признательность и благодарность.
3. Первый раунд наших встреч был посвящен главным образом поискам приемлемой формулировки пункта 5 проекта повестки дня Конференции, поскольку, как мы понимаем, за исключением этого пункта, текст проекта повестки дня Конференции, внесенный представителем Мексики от имени Группы 77 на третьей сессии Подготовительного комитета, не вызывает возражений.
4. Учитывая нашу оценку мнений, выраженных в ходе первого раунда, и делая общий вывод на основе проводившегося нами процесса консультаций, мы представили на общей встрече 8 марта следующую формулировку этого пункта, вызвавшего разногласия:

"Общеприемлемые принципы международного сотрудничества в области использования ядерной энергии в мирных целях и соответствующие пути и средства содействия такому сотрудничеству, как это предусмотрено в резолюции 32/50 Генеральной Ассамблеи, а также в соответствии с взаимно приемлемыми соображениями, касающимися нераспространения".

5. Я с удовлетворением могу сейчас констатировать, что за истекший срок значительное число представителей сообщили о том, что их правительства принимают эту формулировку. Еще ряд правительств сообщили, что эта формулировка могла бы их устроить. Более важен тот факт, что ни одна страна не отвергла этой формулировки. Это укрепляет в нас уверенность в том, что предложенная нами формулировка действительно предлагает реалистичное решение этого противоречивого вопроса, который застопорил прогресс в работе Подготовительного комитета на данном этапе. В этой связи мы решительно поддерживали бы принятие Комитетом данной формулировки пункта 5 и предлагаем Комитету принять решение рекомендовать Конференции утвердить повестку дня, содержащуюся в документе, предлагаемом вашему вниманию.

6. Сейчас я хотел бы остановиться еще на одной проблеме, связанной с этим вопросом, а именно, с процессом принятия решения на Конференции. Мы провели предварительный обмен мнениями по этому вопросу в ходе первого раунда наших встреч, а более подробные консультации по этому вопросу состоялись в ходе второго раунда. И вновь на основе этих консультаций и нашей оценки мы представили на общей встрече 31 мая соответствующую формулировку для процедуры в связи с этим вопросом. Наше предложение состоит в том, чтобы включить в доклад настоящей сессии Комитета следующее заявление в связи с пунктом 5 предварительной повестки дня Конференции:

"Без ущерба для правил процедуры Конференции и не создавая какого-либо прецедента, Подготовительный комитет достиг понимания о том, что решения на Конференции, касающиеся существа пункта 5, принимаются консенсусом. Далее было согласовано, что при открытии Конференции до утверждения повестки дня Конференции Председатель Конференции сделает заявление, подтверждающее это понимание".

7. В соответствии с этой формулировкой понимание относительно принятия на Конференции решений консенсусом касается существа пункта 5, то есть общеприемлемых принципов международного сотрудничества и путей и средств содействия такому сотрудничеству. Соответственно, это понимание будет распространяться на решения Конференции, касающиеся данного вопроса, когда бы он ни рассматривался Конференцией.

8. Мы понимаем, что эти две формулировки, представленные нами на ваше рассмотрение, возможно, не в полной мере соответствуют ожиданиям каждой страны. Однако как вы можете убедиться, эти формулировки по самой своей сути являются компромиссными решениями, продуктом согласования различных подходов и, в первую очередь, опираются, в свете наших консультаций, на нашу оценку того, что могло бы представлять самый широкий общий знаменатель различных точек зрения, а, следовательно, являться общеприемлемым. Мы очень тщательно составляли эти формулировки, стремясь к максимальной объективности и реализму, и мы надеемся, что вы будете оценивать их в том же духе. Безусловно, вы отдадите себе отчет в том,

что обе формулировки по этим двум взаимосвязанным вопросам представляют собой весьма тонкий и деликатный баланс с точки зрения как существа, так и нюансов, что делает невозможными какие бы то ни было изменения или доработки, ибо они неизбежно повлекли бы за собой нарушение этого деликатного баланса. Мы весьма надеемся, что коллективная политическая воля и широкий охват общих интересов международного сообщества в целом позволят Комитету официально утвердить эти формулировки на раннем этапе его работы на нынешней сессии, с тем чтобы Комитет смог затем уделить внимание ряду других важных вопросов, которые пока оставались в тени.

9. В соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи наши консультации касались также других нерешенных вопросов, связанных с Конференцией, включая место и конкретные сроки проведения Конференции в 1986 году, равно как и последующих совещаний Комитета. Мы намерены представить вам доклад по этим другим аспектам наших консультаций к тому времени, когда Комитет приступит к рассмотрению соответствующих вопросов своей повестки дня.

10. И в завершение я хотел бы отметить — хотя вряд ли в этом есть необходимость, — что Генеральный секретарь Конференции и я постоянно поддерживали тесный контакт, стремясь к всемерному содействию друг другу и к полному взаимопониманию, и все вышеизложенное является нашим совместным заявлением.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Совместное заявление Председателя Комитета и Генерального секретаря Конференции по пункту 4 повестки дня пятой сессии Подготовительного комитета

1. Завершив рассмотрение пункта 3 нашей повестки дня, мы теперь приступаем к рассмотрению пункта 4 о подготовке к Конференции и документации. Основным документом, представленным Комитету по данному пункту, является доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе A/CONF.108/PC/11 и Add.1. (Следует отметить, кстати, что в первой строке пункта 11 доклада вместо 1983 года должен стоять 1982 год). При описании состояния подготовки к Конференции в докладе обращается наше внимание на ряд вопросов, которые должны быть рассмотрены Комитетом.
2. Доклад довольно подробный, и я не буду пересказывать содержащиеся в нем различные моменты. Я хотел бы лишь сделать несколько замечаний, исходя из обмена мнениями в ходе недавнего круга консультаций с государствами-членами.
3. Что касается вкладов в подготовку Конференции, то различные заинтересованные организации системы Организации Объединенных Наций, а также МАГАТЭ представили перечень тем, наряду с некоторыми предварительными материалами, по которым они предложили оказать содействие в подготовке Конференции. Последние из представленных МАГАТЭ документов впервые представлены настоящей сессии Комитета и перечислены в документе A/CONF.108/PC/5/CRP.1. Перечень документов, представленных предыдущим сессиям Комитета, приводится в аннотации к данному пункту нашей повестки дня.
4. До сих пор Комитет не имел достаточно времени для рассмотрения этих документов. Важно поэтому, чтобы Комитет тщательно рассмотрел теперь этот список с тем, чтобы обеспечить уместность и полезность предлагаемых тем с точки зрения целей и задач Конференции и дать необходимое руководство ходом подготовки предконференционных документов. Желательно и уместно, чтобы эти документы, среди которых также будут доклады о региональных мероприятиях, до их распространения среди государств-членов были бы представлены Подготовительному комитету, который по поручению международного сообщества отвечает за надлежащую подготовку Конференции.
5. Комитет мог бы также установить желательные сроки представления ему окончательных вариантов этих документов, например, к его следующей сессии. Как я понимаю, подготовка представляемых документов организациями системы Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ не требует созыва какого-либо межправительственного совещания. Я также понимаю, что документы, представляемые правительствами Конференции, не будут предварительно представляться настоящему Комитету.

6. Сейчас я перехожу к заключительным документам Конференции, то есть к документам, содержащим решения и выводы Конференции. Справочная информация по этому важному вопросу содержится в пунктах 27-29 доклада Генерального секретаря. Как указывается в докладе, главную ответственность за составление этих документов несет Подготовительный комитет, кроме того, желательно, чтобы Комитет начал эту подготовку заблаговременно, если мы хотим, чтобы результаты Конференции были практически значимыми. Как вы знаете, ввиду ряда соображений и других причин у значительного числа делегаций, представляется нереальным ожидать, что к этой работе можно приступить сейчас, однако кажется уместным и своевременным, чтобы Комитет на данной сессии принял принципиальное решение о проведении этой работы. Вопрос о практическом создании подготовительного механизма и начала этой работы можно решить на нашей следующей сессии.

7. В докладе Генерального секретаря затронут этот вопрос, включая вопрос о приглашениях на Конференцию, и я предлагаю членам Комитета рассмотреть их в этой связи.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Документы, представленные Подготовительному комитету на его пятой сессии

- а) Доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях о работе его второй, третьей и четвертой сессий (A/37/48 и Add.1);
- б) Записка секретариата о проекте временных правил процедуры Конференции (A/CONF.108/PC/5);
- в) Повестка дня пятой сессии (A/CONF.108/PC.10);
- г) Доклад Генерального секретаря о подготовке к Конференции и документации (A/CONF.108/PC.11 и Add.1);
- е) Совместное заявление Председателя Подготовительного комитета и Генерального секретаря Конференции во исполнение пункта 2 резолюции 38/60 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1983 года;
- ф) Записка секретариата о подготовке к Конференции и документации (A/CONF.108/PC/5/CRP.1);
- г) Записка секретариата о проекте организации работы (A/CONF.108/PC/5/CRP.2);
- h) Результаты неофициальных консультаций Подготовительного комитета (A/CONF.108/PC/5/CRP.3);
- 1) Доклад заместителя Председателя Комитета г-на Эссам эль-Дин Хаваса (Египет) о неофициальных консультациях по предложению Ирака о созыве совещания всемирно известных специалистов (A/CONF.108/PC/5/CRP.4);
- j) Записка секретариата о проекте правил процедуры Конференции (A/CONF.108/PC/3/CRP.1);
- к) Информация для участников (A/CONF.108/PC/5/INF.1);
- 1) Проект доклада Комитета о работе его пятой сессии (A/CONF.108/PC/L.6 и Add.1-3);
- м) Предложенный Ираком проект решения о созыве совещания всемирно известных специалистов мира в области ядерной энергии (A/CONF.108/PC/L.7);

п) Заявление об административных и финансовых последствиях созыва совещания всемирно известных специалистов в области ядерной энергии, о котором говорится в документах A/CONF.108/PC/L.7 и A/CONF.108/PC/5/CRP.4;

о) Документация для Конференции, третья сессия (A/CONF.108/PC/3/CRP.2 и Add.1);

р) Документация для Конференции, четвертая сессия (A/CONF.108/PC/4/CRP.1 и Add.1).

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
